

## “旅游业英语” English for Tourism

### 第十四课： 导游 Lesson 14: The Tour Guide

各位听众朋友好。欢迎您收听“旅游业英语”的第十四讲。我是澳大利亚澳洲广播电台中文部的节目主持人马健媛。

在第十三讲中我们复习了一些非常有用的句型并学习了表示时间的一些不同说法。在这一课中，我们要学习有关自我介绍的正式及非正式说法，服务业中一些职务的英语名称及如何说服或取信于你的顾客。在这一课的情景对话中，蒙纳女士和怀特先生与利奥推荐的导游见了面。

**Leo:** Good afternoon.  
**Mona:** Hi Leo. Why are you wearing a different uniform?  
 And where is Mr Le?  
**Leo:** Let me introduce myself. I am Mr Le. Your tour guide.  
**Jack:** Leo, you're a tour guide?  
**Mona:** But you're the hotel receptionist!  
**Leo:** I also work for Five Star Tours.  
**Mona:** I don't understand.  
**Leo:** Please let me explain. I'm saving up to study hotel management in Australia. So I work for Five Star Tours in my spare time.

让我们再听一遍对话的内容。我会在每句话之后将句子翻译成中文。

**利奥:** 下午好。  
**Leo:** Good afternoon.  
  
**蒙纳:** 你好，利奥。你怎么穿了一身不同的制服呢？乐先生在哪里呀？  
**Mona:** Hi Leo. Why are you wearing a different uniform?  
 And where is Mr Le?  
  
**利奥:** 让我自我介绍一下。我就是乐先生，你们的导游。  
**Leo:** Let me introduce myself. I am Mr Le. Your tour guide.  
  
**杰克:** 利奥，你怎么变成了导游呢？

**Jack:** Leo, you're a tour guide?

**蒙纳:** 你不是酒店前台的接待员吗?

**Mona:** But you're the hotel receptionist!

**利奥:** 我同时也为五星旅游公司工作。

**Leo:** I also work for Five Star Tours.

**蒙纳:** 我真不明白这是怎么回事。

**Mona:** I don't understand.

**利奥:** 请听我的解释。我现在正为了到澳大利亚学习酒店管理专业而存钱，所以我业余时间还为五星旅游公司打工。

**Leo:** Please let me explain. I'm saving up to study hotel management in Australia. So I work for Five Star Tours in my spare time.

您注意到利奥在做自我介绍时是怎么说的吗?

**利奥:** 让我自我介绍一下。我就是乐先生，你们的导游。

**Leo:** Let me introduce myself. I am Mr Le. Your tour guide.

Let me introduce myself 是英语中自我介绍时比较正式的一种说法，而比较随意的一种说法就是直接说出自己的姓名或者身份，例如：“I am Leo, your tour guide”。请注意听录音并跟着重复。

Let me introduce myself. I'm Leo. Your tour guide.

**Eng:** I'm Joe. Your driver.

**Eng:** I'm Emma. The Cashier.

**Eng:** I'm Ellia. Your interpreter.

让我们再听一遍这部份对话。在利奥的讲话之后会给您留出时间，让您重复他的句子。

**Leo:** Good afternoon.

**Mona:** Hi Leo. Why are you wearing a different uniform?  
And where is Mr Le?

**Leo:** Let me introduce myself. I am Mr Le. Your tour guide.

**Jack:** Leo, you're a tour guide?

**Mona:** But you're the hotel receptionist!

**Leo:** I also work for Five Star Tours.

**Mona:** I don't understand.  
**Leo:** Please let me explain. I'm saving up to study hotel management in Australia. So I work for Five Star Tours in my spare time.

各位听众朋友，您现在收听的是澳大利亚澳洲广播电台为您制作的“旅游业英语”教程节目。

**第十四课： 导游**  
**Lesson 14: The Tour Guide**

接下来我们学习对话的后半部份，首先让我们来听听利奥是如何向客人们介绍他自己做导游的资历的。

**Mona:** I'm still not sure about this.  
**Leo:** Let me assure you, Ms White. I have a tourism qualification, and I've been doing this job for seven years  
**Mona:** But...  
**Leo:** I know all the best tours in the city!  
**Jack:** I'm sure you do, Leo. We would love you to be our tour guide... Wouldn't we, Mona?  
**Mona:** I suppose so.  
**Leo:** Thank you Ms White, Mr Webber.  
**Jack:** Call me Jack.  
**Leo:** Thank you, Jack. Now, if you'll just follow me to the lounge. I have some brochures to show you.

我们再听一遍这段对话，我会在每一句话之后把句子翻译成中文。

**蒙纳:** 我还是不太明白这是怎么回事。

**Mona:** I'm still not sure about this.

**利奥:** 我向您保证，怀特女士，我有导游资历证书，而且我在这个行当里已经工作了七年了。

**Leo:** Let me assure you, Ms White. I have a tourism qualification, and I've been doing this job for seven years

**蒙纳:** 可是。。。。

**Mona:** But...

**利奥:** 我知道这个城市中所有最好的旅游路线。

**Leo:** I know all the best tours in the city!

**杰克:** 我相信你, 利奥。我们也非常高兴你做我们的导游, 是不是这样啊, 蒙纳?

**Jack:** I'm sure you do, Leo. We would love you to be our tour guide... Wouldn't we, Mona?

**蒙纳:** 我想是吧。

**Mona:** I suppose so.

**利奥:** 谢谢你们, 蒙纳女士和怀特先生。

**Leo:** Thank you. Ms White, Mr Webber.

**杰克:** 你就叫我杰克好了。

**Jack:** Call me Jack.

**利奥:** 谢谢您, 杰克。好吧, 现在请你们跟我一起到那边的客厅去, 我想给你们看一些小册子。

**Leo:** Thank you, Jack. Now, if you'll just follow me to the lounge. I have some brochures to show you.

让我们一起来听听利奥是如何说服蒙纳女士的。

**利奥:** 我向您保证, 怀特女士。

**Leo:** Let me assure you, Ms White.

**利奥:** 我有导游资质证书,

**Leo:** I have a tourism qualification...

**利奥:** 而且我在这个行当里已经工作七年了。

**Leo:** ...and I've been doing this job for seven years.

当你要说服某人或者要取信于某人时, Let me assure you 是一个非常实用的句型。但是要特别注意的是这个句型并不可以独立使用, 它必须要和一个说明性的从句合在一起才能构成一个完整的句子。请注意听下面给出的中文句子及其英语翻译。

我向你保证, 今天的鱼很新鲜。

Let me assure you, the fish is fresh today.

你放心, 我们已经通知警察了。

Let me assure you, the police have been called.

请听下面的对话内容。

**利奥:** 好吧, 现在请你们跟我一起到那边的客厅去。

**Leo:** Now, if you'll just follow me to the lounge.

您注意到 if you'll just follow me 这句话了吗? 在第十二课中, 商店的售货员在带领蒙纳去收款台时就用了这个句型。现在利奥在请蒙纳和怀特去客厅时也使用了这个句型。让我们一起来练习, 请注意听录音并跟着重复。

If you'll just follow me.

If you'll just follow me to the lounge.

If you'll just follow me to the cashier.

让我们再来听一遍这段对话的最后一部分, 请在利奥的话之后跟着重复。

**Mona:** I'm still not sure about this.

**Leo:** Let me assure you, Ms White. I have a tourism qualification, and I've been doing this job for seven years

**Mona:** But...

**Leo:** I know all the best tours in the city!

**Jack:** I'm sure you do, Leo. We would love you to be our tour guide...  
Wouldn't we, Mona?

**Mona:** I suppose so.

**Leo:** Thank you Ms White, Mr Webber.

**Jack:** Call me Jack.

**Leo:** Thank you, Jack. Now, if you'll just follow me to the lounge.  
I have some brochures to show you.

现在让我们完整地听一遍我们在第十三课和第十四课中学习的对话内容。

**Leo:** Ms White, Mr Webber. How can I help you this afternoon?

**Jack:** Hi Leo. We're after a tour guide.

**Mona:** Yes, Leo. We want to make the most of our last day. Can you recommend a good tour guide?

**Leo:** I can recommend Five Star Tours. They're very popular.

**Mona:** We don't want a group though, Leo. We want a *private* tour guide.

**Leo:** Well, there's someone I know of. He's the best in the business. You'll need him tomorrow?

**Mona:** Yes.

**Leo:** I'll see if he's available.

**Leo:** Excuse me for just a minute.

**Leo:** You're in luck.

**Leo:** He *is* available tomorrow.

**Jack:** Excellent. When can we speak with him?

**Leo:** He can meet you today if you like.

**Jack:** Fine. What time?

**Leo:** 3 o'clock.

**Leo:** He said he can meet you here in the lobby.

**Mona:** What's his name, Leo?

**Leo:** Mr Le.

**Jack:** Thanks, Leo.

**Leo:** My pleasure.

**Leo:** Good afternoon.

**Mona:** Hi Leo. Why are you wearing a different uniform?  
And where is Mr Le?

**Leo:** Let me introduce myself. I am Mr Le. Your tour guide.

**Jack:** Leo, you're a tour guide?

**Mona:** But you're the hotel receptionist!

**Leo:** I also work for Five Star Tours.

**Mona:** I don't understand.

**Leo:** Please let me explain. I'm saving up to study hotel management in Australia. So I work for Five Star Tours in my spare time.

**Mona:** I'm still not sure about this.

**Leo:** Let me assure you, Ms White. I have a tourism qualification, and I've been doing this job for seven years

**Mona:** But...

**Leo:** I know all the best tours in the city!

**Jack:** I'm sure you do, Leo. We would love you to be our tour guide...  
Wouldn't we, Mona?  
**Mona:** I suppose so.  
**Leo:** Thank you Ms White, Mr Webber.  
**Jack:** Call me Jack.  
**Leo:** Thank you, Jack. Now, if you'll just follow me to the lounge.  
I have some brochures to show you.

结束这一课的内容之前让我们一起和老师重复下列的英语句型。

Let me  
Let me  
Introduce myself

I'm Leo  
I'm Leo  
Your receptionist

Let me  
Let me  
Introduce myself

I'm Leo  
I'm Leo  
Your receptionist

“旅游业英语”是由澳大利亚规模最大的教授专业英语的多元文化成人教育中心编写。

各位听众朋友，第十四课的内容就进行到这里，在第十五课中，我们要学习如何讨论旅游项目的内容。